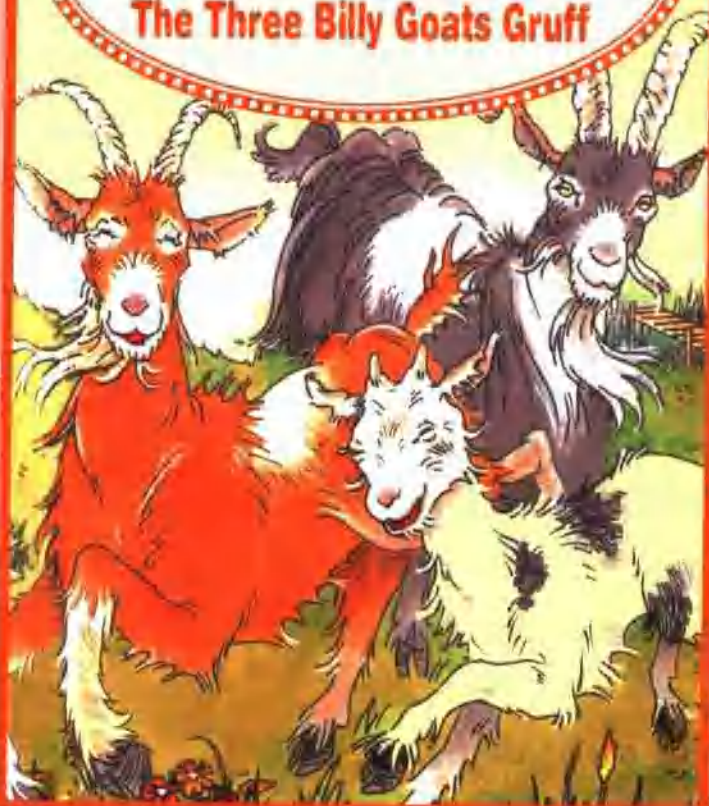


中国学生英语文库



三只公山羊

The Three Billy Goats Gruff



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

中国学生英语文库·世界经典童话故事

The Three Billy Goats Gruff

三只公山羊

[英] Joan Stimson 改编

[英] Chris Russell 插图

顾晓军 翻译



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

2006年·北京

图书在版编目(CIP)数据

三只公山羊 / (英)斯廷森 (Stimson, J.) 改编; 顾
晓军翻译. —北京: 商务印书馆, 2006
(中国学生英语文库·世界经典童话故事)
ISBN 7-100-04727-7

I. 三… II. ①斯… ②顾… III. 英语—阅读教学
—小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 115891 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·世界经典童话故事

The Three Billy Goats Gruff

三只公山羊

[英] Joan Stimson 改编

[英] Chris Russell 插图

顾晓军 翻译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-04727-7 / I · 73

2006 年 4 月第 1 版

开本 850 × 1168 1/32

2006 年 4 月北京第 1 次印刷

印张 1 7/8

印数 10 000 册

定价: 6.50 元

中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版。第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生，催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文庫将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

专 家 的 话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且要持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本,这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长

北京外国语大学教授

胡文仲

“中国学生英语文库”为我国中小学生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游,增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书籍不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维和语言的发展插上翅膀。

北京师范大学教授 王 蔷

The Three Billy Goats Gruff

三只公山羊



Once upon a time there were three **billy goats** called Gruff. One day, they set off **in search of** some sweet, green grass.

Very soon the goats came to a river. Across the river there was a **meadow**, and in the meadow grew the finest grass that any of them had ever seen.



Now, there was a wooden bridge over the river, and under this bridge lived a very **fierce** and ugly **troll**. Every time he heard footsteps going *trip, trap, trip, trap*, across the bridge, he jumped out and **gobbled up** whoever was trying to cross.

The three billy goats Gruff were very frightened of the troll, but they still longed to eat the sweet, green grass.





After a while the youngest billy goat Gruff stepped forward. “**I’m tired of** waiting,” he said. “I will try to cross the bridge.”

Trip, trap, trip, trap, went the little goat’s hooves on the wooden **planks**. Soon he was halfway across.





Suddenly, *up* popped the ugly troll!
“Who’s that trip-trapping over *my* bridge?” he **roared**.

“It’s only me ... the littlest billy goat Gruff,” said the frightened goat in a tiny voice. “I’m off to the meadow to eat the green grass.”

“Then I’m coming to gobble you up!”
roared the troll.





"Oh, *please* don't gobble me up," said the youngest billy goat Gruff. "Wait until the second billy goat Gruff comes along. He's much fatter than I am."

And the youngest billy goat Gruff crossed the bridge and skipped off into the meadow to eat the sweet, green grass.





Then the second billy goat Gruff stepped forward. "Now I will try to cross the bridge," he said.

Trip, trap, trip, trap, went his hooves on the wooden planks. Soon he was half-way across.

Suddenly, *up* popped the ugly troll! "Who's that trip-trapping over *my* bridge?" he roared.

